

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ ОБ ОДНА ТЫСЯЧА ЧЕТВЕРТОМ  
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,  
в четверг, 16 февраля 2006 года, в 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Здислав РАПАЦКИЙ (Польша)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 1004-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Прежде всего я хотел бы сердечно приветствовать представителя Исламской Республики Иран Али Резу Моайери и посла Марокко Мохаммеда Лулишки, которые недавно приступили к обязанностям представителей своих соответствующих стран на Конференции по разоружению. Пользуясь возможностью, я хочу заверить их в нашем сотрудничестве и поддержке на их новом поприще. Добро пожаловать.

А сейчас я хотел бы привлечь ваше внимание к просьбам Кувейта и Объединенных Арабских Эмиратов об участии в работе Конференции в ходе этой сессии, содержащимся в документе CD/WP.541/Add.3, который у вас имеется. В соответствии со сложившейся практикой я приглашаю вас принять решение по этим просьбам без их предварительного рассмотрения на неофициальном пленарном заседании.

Могу ли я считать, что Конференция постановляет пригласить Кувейт и Объединенные Арабские Эмираты принять участие в нашей работе в соответствии с Правилами процедуры?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Прежде чем мы приступим к нашим очередным делам на сегодня, я хотел бы привлечь ваше внимание к вопросникам, распространяемым в целях обследования, которые находятся перед вами. Это обследование проводится Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве и нацелено на мониторинг и совершенствование конференционных услуг, предоставляемых государствам-членам. Ваши замечания станут для администрации Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве полезным отзывом в отношении качества этих услуг. Заполненные вопросники будут собраны конференц-работником в конце заседания. Благодарю вас за сотрудничество.

Сегодня Конференция продолжит общие дебаты по любому предмету, имеющему отношение к Конференции по разоружению. В списке выступающих на сегодняшнем пленарном заседании у меня фигурируют следующие ораторы: Марокко, Российская Федерация, Китай, Ирландия и Республика Корея. И я тоже сделаю заявление в связи с завершением председательства Польши.

А сейчас слово имеет представитель Марокко посол Мохаммед Лулишки.

Г-н ЛУЛИШКИ (Марокко) (перевод с французского): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поблагодарить вас за теплые слова приветствия и выразить нашу признательность за то, как вы руководите нашей работой, и в то же время, разумеется, заверить вас в нашем полном сотрудничестве. Позвольте мне также воздать должное вашему предшественнику послу Перу за прилагавшиеся им усилия на всем протяжении своего мандата осенью прошлого года. Уже стало трюизмом подчеркивать, что насущный и решающий характер нашей работы имеет жизненно важное значение для международного сообщества и для судеб нынешних и грядущих поколений. Наконец, я не могу не приветствовать Генерального секретаря нашей Конференции г-на Сергея Орджоникидзе, а также сотрудников секретариата Конференции по разоружению в связи с их высоким профессионализмом и их ценным вкладом в наши дискуссии.

В прошлом году наша Конференция так и завершила свою восьмую сессию подряд без программы работы. К сожалению, эта ситуация затора вовсе не является исключением при нынешнем состоянии разоруженческих проблем. Спустя более 10 лет после его открытия к подписанию все еще не вступил в силу Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, обманула наши ожидания седьмая обзорная Конференция по ДНЯО, а всемирный саммит 2005 года, который должен был дать странам мира исключительную возможность противостоять серьезным угрозам, встающим перед человечеством, оказался не в состоянии принять решение по разоруженческим проблемам. Но разве нам надо поддаваться пессимизму и смирению? Можем ли мы позволять, чтобы такая ситуация затора продолжалась и впредь и еще больше отягощалась, да еще в такой мере, что это ставило бы под угрозу безопасность, стабильность и мир на планете, да и то доверие, которое возлагает международное общественное мнение на многосторонность. В своем обращении в адрес Конференции в этом году Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций призвал нас извлечь уроки из прошлых разочарований, очень тщательно обдумать политические истоки кризиса и принять конкретные, прагматичные и реалистические меры, а потом и реализовать их на практике. Всех нас призывают - и я бы даже сказал требовательно побуждают - стараться быть на высоте той ответственности, которую возложило на нас международное сообщество на данной Конференции, и продемонстрировать, что Конференция способна выполнять вверенные ей функции - функции единственного многостороннего форума переговоров в сфере разоружения.

Памятуя о том, что многосторонность является фундаментальным принципом, который должен регулировать переговоры, проводимые во всех сферах, представляющих интерес для международного сообщества, и в частности в сфере разоружения и нераспространения, ради поддержания и укрепления универсальных стандартов и расширения их охвата, Марокко всегда с энтузиазмом играло свою роль на многосторонних переговорах по контролю над вооружениями и выполняло свои

(Г-н Лулишки, Марокко)

обязательства по действующим соглашениям. Так, оно подписало и ратифицировало комплекс многосторонних инструментов, касающихся оружия массового уничтожения, и остается приверженцем всеобщего и полного разоружения, и в частности ядерного. Позвольте мне, как обычно, перечислить наши основные обязательства.

Во-первых, как договаривающаяся сторона ДНЯО - Договора о нераспространении ядерного оружия - Марокко последовательно ведет работу в пользу полной ликвидации ядерного оружия и его нераспространения и поддерживает решения, направленные на укрепление обзорного процесса по Договору. Так, моя страна полностью поддерживает позитивные заключения обзорных конференций 1995 и 2000 годов и вновь подтверждает важность их транспарентной, сбалансированной и необратимой реализации со стороны государств-участников.

Во-вторых, в порядке выполнения своего обязательства по ДНЯО Марокко подписало соглашение о всеобъемлющих гарантиях и дополнительный протокол с Международным агентством по атомной энергии. Моя страна далее уведомила Генерального директора Агентства, что она принимает Кодекс поведения по обеспечению безопасности и сохранности радиоактивных источников, и я бы добавил, что до моего отъезда из Рабата в мою бытность Председателем Постоянной комиссии по ядерным проблемам мы составили проект законодательства и планов на предмет учреждения и институционализации агентства по ядерной безопасности.

В-третьих, в этом контексте Марокко неизменно поощряет присоединение к ДНЯО и заключение соглашений о всеобъемлющих гарантиях с МАГАТЭ со стороны всех государств ближневосточного региона, включая Израиль, в качестве важного шага по пути к установлению атмосферы доверия и в качестве предпосылки для создания на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия. Ну а до создания такой зоны моя страна повторяет свой призыв ко всем соответствующим сторонам торжественно провозгласить свое намерение воздерживаться на взаимной основе от изготовления, приобретения и обладания применительно к ядерному оружию и ядерным взрывным устройствам и не позволять размещения такого оружия на своей территории какой-либо третьей стороной.

В-четвертых, Марокко ратифицировало Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и Конвенцию о физической защите ядерного материала. Моя страна испытывает сожаление в связи с тем, что ДВЗЯИ, которой был открыт к подписанию 24 сентября 1996 года, все еще не вступил в силу, и в этом отношении повторяет свой

(Г-н Лулишки, Марокко)

призыв ко всем государствам, которые еще не сделали этого, безотлагательно присоединиться к нему, а тем временем соблюдать моратории на ядерные испытания.

В-пятых, будучи глубоко убеждено, что международная борьба с терроризмом должна охватывать все аспекты этого сложного феномена, Марокко, которое, как вы знаете, г-н Председатель, испытало на себе последствия этой новой напасти XXI века, играло активную роль в качестве Председателя Юридического комитета Генеральной Ассамблеи в обеспечении принятия Международной конвенции о пресечении актов ядерного терроризма. Кроме того, 26 октября 2004 года оно представило свой национальный доклад в соответствии с пунктом 4 резолюции 1540 Совета Безопасности с целью исчерпывающей оценки способности международного сообщества предотвращать применение оружия массового уничтожения террористами.

Наконец, Марокко неизменно выступает за открытие переговоров в рамках Конференции по разоружению с целью разработки договора о расщепляющемся материале, юридического инструмента о негативных гарантиях безопасности и конвенции по ядерному разоружению. Моя страна полностью разделяет усилия с целью заручиться необходимым консенсусом относительно программы работы Конференции по разоружению.

С 1979 года, когда моя страна присоединилась к Конференции по разоружению, она активно вовлечена в дебаты по приоритетам этого уникального многостороннего форума переговоров, избрав в качестве отправного пункта декалог. Декалог, который является плодом консенсуса, достигнутого в 1978 году, облегчает реальный и существенный прогресс по пути к высшей цели всеобщего и полного разоружения, в особенности за счет принятия Конвенции о запрещении химического оружия и Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Вместе с тем сейчас КР нужно адаптироваться к новой реальности угроз, встающих перед международным сообществом. Как мы полагаем, Конференция, отнюдь не удовлетворяя чаяний своих государств-членов, остается на обочине многосторонних усилий с целью определить нынешние факторы нашей уязвимости и сформировать новый консенсус в отношении соответствующей реакции.

С учетом этой ситуации Марокко не может не побуждать членов этой Конференции преодолеть догматическое толкование "декалога" и помешать вытеснить Конференцию, как орган, выступающий в качестве катализатора разоруженческого процесса, в боковую колею за счет чрезмерной замкнутости на императивах в связи с безопасностью. Посвятив в ходе своего председательства на Конференции неофициальное заседание

(Г-н Лулишки, Марокко)

новым и дополнительным проблемам, связанным с повесткой дня, Марокко откликнулось на общие озабоченности государств-членов и в то же время вновь подтвердило свою убежденность в значимости и актуальности повестки дня. И поэтому моя делегация не может не приветствовать вашу, г-н Председатель, инициативу назначить группу товарищей Председателя, которые, добиваясь консенсуса по программе работы, должны, среди прочего, анализировать соотношение между программой работы и повесткой дня Конференции. Я вновь подтверждаю нашу готовность официально присоединиться к этой группе, хотя, как очень хорошо сказали до меня мои коллеги, вашими друзьями являются все государства - члены Конференции по разоружению, и они, начиная с Марокко, не могут не поддерживать ваши усилия, дабы помочь вывести этот орган из летаргического состояния. Марокканская делегация также полностью поддерживает вашу инициативу провести официальные тематические заседания по всем пунктам повестки дня Конференции, и мы готовы проявить требуемую гибкость в отношении обсуждения в этом контексте различных проблем, связанных с международной безопасностью.

В заключение позвольте мне выразить надежду, что в этом году нам удастся продемонстрировать дальновидность, политическую волю и необходимое терпение, с тем чтобы востребовать уникальный состав и опыт нашей Конференции и восстановить уверенность международного сообщества в способности Конференции по разоружению принимать разоруженческие вызовы XXI века во имя более безопасного и более солидарного мира.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Марокко Лулишки за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А теперь слово имеет посол Российской Федерации Валерий Лощинин.

Г-н ЛОЩИНИН (Российская Федерация): Г-н Председатель, прежде всего хотелось бы подчеркнуть, что благодаря Вашим усилиям мы значительно продвинулись вперед в нашей работе. Российская делегация выражает Вам и Вашей команде признательность за ваши усилия.

Теперь я хотел бы привлечь ваше внимание к другой теме. Еще в июне 2002 года делегации России и Китая в соавторстве с группой государств внесли на Конференции рабочий документ CD/1679 "Возможные элементы будущей международно-правовой договоренности о предотвращении размещения оружия в космическом пространстве, применения силы или угрозы силой в отношении космических объектов". Этот документ стал предметом широкого и заинтересованного обсуждения, и он изначально

(Г-н Лощинин, Российская Федерация)

разрабатывался как приглашение к диалогу. С момента своего появления документ CD/1679 существенно обогатился различными идеями и соображениями. Важные предложения высказывались делегациями на официальных и неофициальных пленарных заседаниях Конференции, на тематических обсуждениях в Первом комитете Генеральной Ассамблеи, в ходе двусторонних консультаций. Словом, можно констатировать ощутимый прогресс в развитии элементов, заложенных в CD/1679.

Мы все это тщательно пытались зафиксировать, и сейчас делегации России и Китая обратились в секретариат с просьбой распространить подготовленный нами второй, обновленный и дополненный вариант компиляции комментариев и предложений к рабочему документу CD/1679. Этот документ будет распространен в качестве официального документа Конференции.

Напомню, что первую версию такой компиляции мы в рабочем порядке распространили на Конференции еще 31 июля 2003 года. Нынешняя, вторая версия базируется на первой и фактически отражает движение за последние два года по этой проблематике – два с половиной года уже. Цель компиляции – дополнить и обогатить документ CD/1679, способствовать последующим углубленным обсуждениям, выделить группы вопросов, по которым оценки схожи или единодушны, и те, по которым высказываются неодинаковые суждения. Это своего рода отражение современного состояния дел с осмыслением российско-китайской инициативы и дополнительная пища для размышления.

Мы надеемся, что компиляция окажется полезной в формировании и уточнении позиций, занимаемых государствами-членами. Она должна помочь сделать нашу работу на Конференции по проблематике предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве в этом году более упорядоченной и целенаправленной.

Структурно компиляция повторяет документ CD/1679, и их тематические разделы совпадают. Вносящиеся делегациями предложения по тексту мы старались приводить дословно, а устные соображения – обозначать сжато. Надеемся, что делегации узнают в компиляции свои соображения, свои мысли, и надеемся, что все это передано адекватно.

Компиляция свидетельствует о важности вопроса и его тесной связи с коренными интересами безопасности государств; о большом внимании, уделяемом государствами-членами проблематике предотвращения гонки вооружений в космосе и неразмещения оружия в космосе; о ведущейся заинтересованной и продуктивной работе по этой теме

(Г-н Лощинин, Российская Федерация)

в той мере, в которой это позволяет нынешняя ситуация на Конференции; о необходимости скорейшего компромисса по программе работы КР, с тем чтобы Специальный комитет Конференции по ПГВКП был воссоздан после явно затянувшегося перерыва. Компиляция также свидетельствует о хороших перспективах разработки новой международно-правовой договоренности о предотвращении размещения оружия в космосе, применения силы или угрозы силой в отношении космических объектов.

Разумеется, остается ряд вопросов, нуждающихся в дальнейшей проработке. Мы намерены по-прежнему прилагать активные усилия в этом направлении. Рассчитываем, что компиляция станет предметом внимательного рассмотрения делегаций и в столицах и будет способствовать нахождению общих взглядов, общих подходов к этой проблематике.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Российской Федерации Валерия Лощинина за его выступление. А сейчас слово имеет посол Китая г-н Чэн Цзинь.

Г-н ЧЭН (Китай) (перевод с английского): Г-н Председатель, сегодня у нас последнее пленарное заседание КР под вашим председательством. Мы ценим ваши неустанные усилия и дипломатические способности, которые вы направляли на то, чтобы способствовать работе КР.

Недавно делегации Китая и Российской Федерации совместно представили в секретариат второй вариант компиляции замечаний и предложений к рабочему документу по ПГВКП (CD/1679). Она основана на новейших взглядах, выраженных на различных форумах, включая семинар по космическому пространству, который был проведен в прошлом году, а также в ходе консультаций открытого состава по этому вопросу. Эти мнения носят откровенный и конструктивный характер, хотя они и не во всем однородны, а в некоторых случаях и даже расходятся. Как и с первым вариантом, при компиляции второго варианта мы придавали важное значение объективности и открытости, стремясь объективно отразить мнения и предложения. Мы надеемся, что это облегчит дальнейшее обсуждение по проблеме и поможет сформировать общие мнения по таким предметным вопросам, как определения и проверка.

По мере развития науки и техники в мирном использовании и освоении космического пространства участвует все больше стран. И по мере продолжения дискуссий по космическому пространству все больше стран сознают важность предотвращения вепонизации космического пространства. Эти обстоятельные,

(Г-н Чэн, Китай)

углубленные дискуссии и наша компиляция, бесспорно, помогут заложить хорошую основу для переговоров и заключения нового юридического инструмента по космическому пространству. Мы надеемся и верим, что эта новая компиляция станет предметом внимания и тщательного изучения. Мы также надеемся, что КР вскоре воссоздаст специальный комитет по космическому пространству для переговоров по юридическим инструментам, которые остановят гонку вооружений и размещение оружия в космическом пространстве.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Китая Чэна за его выступление. А сейчас слово имеет посол Ирландии Мэри Уилан.

Г-жа УИЛАН (Ирландия) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку я выступаю в последний день вашего председательства на КР, позвольте мне поздравить вас с вашими усилиями, которые способствовали более оживленному началу нашей работы в 2006 году. Я надеюсь, что коллективные усилия шестерки председателей принесут свои плоды. Но этого не произойдет без приверженности всех членов Конференции процессу открытого, откровенного и интерактивного диалога.

Пользуясь случаем, я хочу обратиться к проблеме, которую я затрагивала в своем выступлении на КР 7 февраля. Тогда я выразила пожелание, чтобы ежегодное заявление по случаю Международного женского дня, адресуемое Конференции по разоружению представителями гражданского общества, огласили его авторы.

Я хотела бы напомнить предысторию этого вопроса. Много лет заявление, составляемое НПО по случаю Международного женского дня, оглашается на Конференции сотрудником секретариата. И для многих из нас необъяснимо и даже весьма оскорбительно, что женским НПО, которые составляют заявление, не позволено оглашать его самим. В то же время я констатирую, что здесь в зале я никогда не слышала ни заявлений, ни замечаний в поддержку нынешней практики.

Мы очень уж долго подходим к своей работе на этом форуме в ракурсе того, чего нам нельзя делать. Мы не используем даже то ограниченное дискреционное право, которым мы располагаем при проведении своей работы. Я тщательно прочитала Правила процедуры КР и не нашла правила, которое запрещало бы НПО выступать с заявлением по случаю Международного женского дня. И поэтому я бы просила подходящего

(Г-жа Уилан, Ирландия)

Председателя Конференции посла Республики Корея предпринять соответствующие шаги к тому, чтобы уважить любой запрос со стороны НПО в этом отношении, и, как я понимаю, соответствующие НПО уже связывались с послом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Ирландии Мэри Уилан за ее выступление. А сейчас слово имеет приходящий Председатель посол Республики Корея Пак Ин-кук.

Г-н ПАК (Республика Корея) (перевод с английского): Г-н Председатель, прежде всего, как непосредственный приходящий Председатель КР, я хотел бы выразить вам особую признательность за успешное исполнение своего председательства, а именно за принятие повестки дня и графика деятельности на сессию 2006 года, а также за назначение друзей председателей.

Мы считаем, что ваше умелое руководство в ходе этой сессии задаст благотворный тон для того, чтобы вновь вывести КР в верную колею за счет активного функционирования КР на протяжении всего года.

С учетом летаргического состояния КР наряду с беспрецедентными неудачами разоружения и распространения в 2005 году, объявление на прошлом пленарном заседании КР графика деятельности на 2006 год должно запомниться как примечательный рубеж, который заронил на КР искру надежды.

Чтобы поддержать эту ценную динамику и придать нашим дискуссиям более организованный и целенаправленный характер, я хотел бы предложить вам и всем нашим коллегам следующие основные принципы в качестве ориентира для наших дискуссий.

Во-первых, в ходе общедискуссионных циклов заседаний я ожидаю, что каждое государство-член будет иметь возможность разъяснить свою национальную позицию в рамках обновленной формулы. Кроме того, государствам-членам настоятельно рекомендуется представлять свои замечания, взгляды и идеи или любое предложение, которые могли бы заложить основы для конструктивного диалога. В то же время я хотел бы предложить, чтобы выступления всех делегаций строились вокруг пунктов 1 и 2 повестки дня, с тем чтобы они носили более структурированный характер, но без ущерба для права государств-членов поднимать любую проблему, которая, по их мнению, может заслуживать внимания, в соответствии с правилом 30 Правил процедуры КР.

(Г-н Пак, Республика Корея)

Во-вторых, для цикла заседаний в целях сфокусированной дискуссии по ядерному разоружению я предлагаю делегациям выступать с заявлениями по соответствующим подпунктам, если это применимо. В интересах интерактивных дискуссий я также побуждаю делегации пригласить экспертов из столиц и представлять свои позиции, идеи или предложения в письменном виде.

Исходя из этих принципов, я хотел бы предложить следующий график работы в ходе моего председательства:

23 февраля (четверг):	вводное заседание/общие прения;
28 февраля (вторник)*:	сфокусированная дискуссия по ядерному разоружению;
2 марта (четверг)*	сфокусированная дискуссия по ядерному разоружению;
7 марта (вторник):	общие прения;
9 марта (четверг):	общие прения;
14 марта (вторник):	общие прения/сегмент высокого уровня (если применимо);
16 марта (четверг):	общие прения/сегмент высокого уровня (если применимо)/заключительное заседание.

Этот график носит сугубо ориентировочный и гибкий характер. Число заседаний для сфокусированных структурированных дебатов по ядерному разоружению и включение подпунктов будет корректироваться с учетом мнений и намерений государств-членов. В этом отношении я побуждаю всех моих коллег как можно скорее связываться со мной, если они имеют какое-нибудь намерение внести свою лепту или предложения относительно того, каким образом придать нашим дебатам более интерактивный и существенный характер. Я буду полностью в вашем распоряжении.

И наконец, что немаловажно, я хотел бы внушить государствам-членам важность сегмента высокого уровня. Новая инициатива КР в связи с беспрецедентным подходом

---

\* Может быть скорректировано.

(Г-н Пак, Республика Корея)

в русле годового графика заслуживает благословений и поощрения со стороны высокопоставленных должностных лиц. Даты двух заседаний на последней неделе, которые отведены под сегмент высокого уровня, можно было бы скорректировать, чтобы синхронизировать их с заседанием сегмента высокого уровня шестьдесят второй сессии Комиссии по правам человека.

Я надеюсь, что сегодняшнее заблаговременное объявление о графике работы в ходе моего председательствования позволит всем нам тотчас же приступить к делу с самого первого заседания, не теряя драгоценного времени на дискуссию по поводу предмета дискуссии, и быть готовыми к конструктивному участию.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю приходящего Председателя посла Республики Корея Пака за его выступление, и я сам вернусь к его словам еще и в своем выступлении. Как я вижу, выступить желает представительница Шри-Ланки посол Серала Фернандо, которой я и даю слово.

Г-жа ФЕРНАНДО (Шри-Ланка) (перевод с английского): Г-н Председатель, я не собиралась брать слово, но заявление, сделанное послом Ирландии, побуждает меня присоединить свой голос поддержки и сказать, что моей делегации непостижимо, почему в этот год ооновской реформы группе женских НПО, которые посвятили делу мира много лет, нельзя позволить сделать на КР их ежегодное заявление по случаю Международного женского дня.

Как все мы знаем, в итоговом документе всемирного саммита был особо упомянут вклад женщин по всем трем стержневым направлениям - безопасность, развитие и права человека, и поэтому я бы настоятельно призвала посла Пака, который будет Председателем КР в марте, и шестерку председателей уделить внимание урегулированию этой проблемы в течение этого года и позволить женским НПО самолично огласить свое ежегодное заявление на КР 8 марта.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Шри-Ланки Фернандо за ее заявление. А сейчас слово имеет представитель Швеции г-н Магнус Хеллгрэн.

Г-н ХЕЛЛГРЕН (Швеция) (перевод с английского): Г-н Председатель, я тоже не собирался брать слово, но я считаю нужным отреагировать на несколько высказанных замечаний. Хотя прежде всего мне хотелось бы, пользуясь возможностью, поблагодарить

(Г-н Хеллгрэн, Швеция)

вас за впечатляющие усилия, которые вы прилагали в период своего председательства, с тем чтобы сориентировать нас, как хотелось бы надеяться, на плодотворный год на КР и сплотить шестерку председателей.

Я хотел бы присоединить голос моей делегации к голосам Ирландии и Шри-Ланки по проблеме предоставления НПО права огласить свое послание его авторами. Мы тоже очень тщательно изучили Правила процедуры, и мы считаем, что ничто не препятствует КР пригласить авторов самим зачитать свое заявление. И я твердо призываю членов Конференции расценивать открытие штор у вас за спиной, г-н Председатель, не просто как символический жест, но и как знак новой эры на КР.

Во-вторых, я хотел бы поблагодарить две делегации - Российской Федерации и Китая - за своевременное внесение их документа с компиляциями и замечания к их предыдущему рабочему документу по проблеме ПГВКП. Уже на первый взгляд я быстро признаю, что в него включены мнения, выраженные моей делегацией, хотя мы также очень, очень тщательно изучим этот документ на экспертном уровне. Ну а его представление больше чем за три месяца до заседаний, которые будут проходить под российским председательством на КР, являет собой пример того, как помочь делегациям надлежащим образом провести подготовку на экспертном уровне к этим сфокусированным дебатам, и я очень благодарен этим делегациям за это.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Швеции г-на Хеллгрена за его выступление. А сейчас слово имеет посол Нидерландов Йоханнес Ландман.

Г-н ЛАНДМАН (Нидерланды) (перевод с английского): Г-н Председатель, мы только что услышали два заявления - Ирландии и Шри-Ланки, и я, не запросив указаний у своих властей, хотел бы от имени Нидерландов поддержать этот призыв. Да и я бы даже расширил его: нам бы поистине надо иметь возможность чуть попристальнее посмотреть на важные роли НПО и почему они остаются у нас за дверью.

Основная причина, по которой я беру слово, состоит в том, что мне поистине хотелось бы искренне поблагодарить вас и приветствовать ваши усилия, и в особенности то, что из этого вышло: ведь можно приложить массу усилий, а потом из этого ничего получится. А вот вам удалось, пожалуй впервые за долгое время, произвести кое-что на свет от имени шестерки председателей на этот год, так что теперь у нас есть кое-какое представление о разных хронологических нишах для разных проблем, которые являются

(Г-н Ландман, Нидерланды)

для всех нас здесь предметом серьезнейшей озабоченности. И теперь нам нужно как можно лучше это востребовать и оптимально использовать. Мне думается, что шестерка председателей уже дает свои плоды. И теперь каждому очередному председательству нужно наращивать их. Именно с этой целью Нидерланды просили секретариат в начале этой недели представить двухстраничный документ. Я рад, что он наконец-то оказался в состоянии распространить по крайней мере одну его часть: график работы – расписание, которое вы только что получили. Этот лист бумаги призван стать лишь рабочим инструментом, подспорьем, с тем чтобы можно было с одного взгляда наглядно увидеть, какое председательство чем ведает, ну а во-вторых, он черным фоном очень четко показывает разные блоки вопросов и те темы, на которых сфокусированы эти блоки.

Нидерланды поистине искренне надеются, что это действительно позволит провести структурированные дебаты. Мы только что услышали интересные выступления российского и китайского представителей. И вот быть такого не может, чтобы у нас было лишь пять дней на дискуссию по ПГВКП. Быть такого не может, чтобы у нас было лишь пять дней на дискуссию по важной проблеме разоружения. И быть такого не может, чтобы у нас было лишь пять дней на дискуссию по ДЗПРМ. Эти блоки надо тщательно подготовить. Если мы хотим подключить свои столицы, если мы хотим провести интенсивную пятидневную сессию - ведь именно так это и следует расценивать - с участием экспертов, – то ее надлежит подготовить. Так что я поистине надеюсь, что каждое председательство возьмет на себя ответственность и сконцентрируется на подготовке блока или блоков, которыми оно будет весть в ходе своего председательского мандата. Ведь, честно говоря, в предстоящие недели работы под умелым председательством посла Пака по пунктам 1 и 2 повестки дня нам нет смысла дискутировать о том, на чем нам фокусироваться, говоря об обсуждении пункта повестки дня, который может быть намечен на июнь или июль. Так что я очень надеюсь, что все мы поработаем и откликнемся на призыв посла Пакта, - а я считаю, что его председательство приобретает особую значимость, ибо оно-то и задаст тон, - что мы поистине окажемся в состоянии провести на основе представленных пунктов и предложений по подпунктам эти сфокусированные дебаты и по мере своих способностей подготовить эти намечаемые блоки вопросов.

На карту поставлена наша убедительность. И мы не можем и дальше работать так, как прежде. Нам надо добиваться перемен, и нам надо также четко иметь в виду свою цель: чтобы из этого начинания выплыли четкие решения в отношении материала для переговоров.

(Г-н Ландман, Нидерланды)

Этот наш подход не есть прецедент. Это должно стать одноразовым мероприятием, дабы вызволить нас из депрессивного состояния.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Нидерландов Ландмана за его выступление. А сейчас слово имеет представительница Южной Африки посол Глодин Мцхали.

Г-жа МЦХАЛИ (Южная Африка) (перевод с английского): Г-н Председатель, прежде всего я хотела бы изъяснить нашу поддержку заявлению, сделанному Ирландией и поддержанному Шри-Ланкой, Швецией и Нидерландами. Это дело уже давно назрело.

Поскольку мы подходим к концу вашего мандата в качестве Председателя Конференции по разоружению, я хочу выразить признательность моей делегации за ваши неустанные и новаторские усилия по руководству работой Конференции. Как я отметила на первом пленарном заседании в этом году, Южная Африка с большим участием относится к вашей трудной задаче в качестве первого Председателя КР в 2006 году, ибо в начале будущего года мы сами окажемся в аналогичной ситуации. И как раз поэтому моя делегация с большим интересом следит за вашими инициативами, в частности в том что касается назначения друзей председателей, а также введения концепции шестерки председателей, которая нацелена на обеспечение большей преемственности среди шестерки председателей в течение данного года.

И моя делегация будет и впредь пристально отслеживать и оценивать успешность этих и других инициатив в течение этого года с целью удостовериться, что они способствуют приближению Конференции к принятию программы работы. Если это окажется так, то такие методы могли бы оказать и подспорьем в поиске консенсуса по программе работы в ходе южноафриканского председательства в начале 2007 года.

В этом отношении я хочу засвидетельствовать свою признательность за вашу усердную работу и приверженность нашей солидарной цели - выводу Конференции по разоружению из оцепенения и ее возвращению в надлежащее рабочее состояние.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю первого Председателя Конференции по разоружению на сессии 2007 года – посла Южной Африки Мцхали. Позднее я отвечу на ваши слова. А сейчас слово имеет посол Египта Самех Хассан Шукри.

Г-н ШУКРИ (Египет) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку я впервые беру слово, я хотел бы выразить нашу признательность за превосходное исполнение вами своих обязанностей.

У меня нет намерений выступать с предметным заявлением на данном этапе, но мне хотелось бы, пользуясь возможностью, заявить, что моя делегация поддерживает предложение посла Мэри Уилан относительно того, чтобы заявление женских НПО, работающих в интересах мира, было зачитано их представителем. Мы считаем, что это может лишь способствовать работе КР и стало бы долгожданным знаком инклюзивности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Египта Шукри за его выступление. А сейчас слово имеет посол Бразилии Карлос Антониу да Роча Параньос.

Г-н да РОЧА ПАРАНЬОС (Бразилия) (перевод с английского): Г-н Председатель, я не собирался брать слово сегодня утром, но я решил сделать это, чтобы четко выразить нашу полную поддержку предложения, которое только что было сделано послом Ирландии Мэри Уилан. Мне хотелось бы надеяться, что новый Председатель КР обследует все возможности для того, чтобы позволить представителям женских НПО зачитать свое заявление по случаю Международного женского дня 8 марта.

Ну и раз уж я взял слово, я хотел бы также поблагодарить уважаемых представителей Российской Федерации и Китая за их презентацию по ПГВКП и за представление ими компиляции замечаний и предложений, ибо, как я полагаю, это сделано с таким упреждением намечаемых дискуссий по ПГВКП, что это даст нам материал и послужит для нас залогом на тот счет, что мы сможем добиться прогресса в своей работе. Мне думается, что, как сказал посол Нидерландов Ландман, у нас есть четкое представление о графике деятельности. Мне кажется, что нам следует посвятить себя серьезной работе, представлять идеи, предложения, ибо было бы, позвольте мне сказать, поистине жаль, если бы мы потеряли это время. Я считаю, что КР следует включиться в серьезную работу с целью изыскания основы для переговоров, и это уже пора сделать.

Я хочу еще раз приветствовать ваши усилия по подключению к этому начинанию всех предстоящих председателей и по изысканию способа для вовлечения всех нас в обсуждение серьезных проблем в русле поступательного продвижения. Мы не можем лишь повторять риторику и воспроизводить национальные заявления. Ради убедительности КР нам надо найти путь к продвижения вперед.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Бразилии да Роча Параньоса за его выступление. А сейчас слово имеет представительница Пакистана г-жа Техмина Джанджуа.

Г-жа ДЖАНДЖУА (Пакистан) (перевод с английского): Г-н Председатель, мы хотели бы поблагодарить делегации Китая и России за второй пересмотренный и скорректированный вариант компиляции замечаний и предложений к рабочему документу КР CD/1679 по ПГВКП. Мы ценим эти усилия по актуализации документации, имеющей отношение к предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве, после конференций, проведенных в последние несколько лет. Кроме того, в самом последнем документе четко изложена мотивировка предложений, сделанных Китаем и Россией, а также дан ответ на конкретные замечания, полученные в ходе дискуссий по документу CD/1679. Это будет держать нас в колее ПГВКП в соответствии с предложением Группы 21 по программе работы КР, которое содержится в документе CD/1570, призывающем к учреждению специального комитета для переговоров по специфическим и конкретным мерам в целях предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве.

Как явствует из дискуссий, состоявшихся на КР и на неофициальных конференциях по этой проблеме, озабоченности, выраженные по поводу вепонизации космического пространства, разделяются всем контингентом КР. Мы полностью выступаем в поддержку этой инициативы и за начало работы по ПГВКП на основе этого рабочего документа.

Мы также хотели бы поддержать предложение посла Мэри Уилан на тот счет, чтобы заслушать на КР заявление НПО по случаю Международного женского дня.

Наконец, г-н Председатель, в конце вашего председательства мы хотели бы засвидетельствовать свою признательность за вашу работу и за неустанную энергию и усилия, которые вы прилагали к тому, чтобы придать импульс КР.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю г-жу Джанджуа за ее выступление. А сейчас слово имеет представитель Норвегии г-н Хьетиль Пёулсен.

Г-н ПЁУЛСЕН (Норвегия) (перевод с английского): Г-н Председатель, моя делегация, как известно, много лет ратует за то, чтобы заявление НПО по случаю Международного женского дня зачитывали НПО, т.е. сами авторы, а не какой-то посредник. Мы неизменно придерживаемся этого мнения, и не столько в силу той

(Г-н Пёулсен, Норвегия)

значимости, для НПО или для кого бы то ни было еще, какую это пока обретает в этом зале, сколько по принципиальным соображениям. И я бы также призвал приходящего Председателя использовать свои prerogatives и раз и навсегда урегулировать этот вопрос.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Норвегии г-на Пёулсена за его выступление. А сейчас, как я вижу, выступить желает посол Канады Пол Мейер.

Г-н МЕЙЕР (Канада) (перевод с английского): Г-н Председатель, я тоже не собирался брать слово сегодня утром, но я все же я хочу активно солидаризироваться с тезисом, выдвинутым послом Мэри Уилан. Мы надеемся, что в этом году нам удастся открыть на КР эту новую колею, и в этом состоит для нас один из очень скромных способов продемонстрировать изменение в своем подходе и практике.

Во-вторых, я хотел бы приветствовать своих российского и китайского коллег за проделанную ими работу по компиляции откликов на их рабочий документ по ПГВКП. Я хотел бы привлечь внимание к тому обстоятельству, что он также имеет структуру и подпункты. Я насчитываю 13 рубрик, и мне думается, что при рассмотрении этого документа мы все отметили бы полезность перехода от общего к частному, а также положенное начало обобщению и резюмированию не только изначального предложения, но и различных взглядов, замечаний и новых идей в связи с ним. Как мне думается, мы явно имеем дело с усилиями, какие нам хотелось бы распространить и на другие приоритетные проблемы, стоящие перед нами, и я надеюсь, что мы сможем это сделать.

В-третьих, да и, собственно, в порядке экстраполяции на этот счет, я приветствую предварительное объявление посла Пака о подходе, который он намерен взять на вооружение. Я особенно поддерживаю идею насчет использования подпунктов для структурирования наших будущих дискуссий. Как я отметил на прошлом пленарном заседании, у нас уже было достаточно общих прений на этом форуме. Разумеется, применительно к тем делегациям, у которых не было возможности выступить с общим заявлением, я бы весьма охотно выслушал их. Участие в этом форуме должно быть сопряжено с известными обязанностями, равно как и с правами, и я рассматриваю это по крайней мере как обеспечение того, чтобы на том или ином этапе мандата или членского участия была изложена национальная позиция по проблематике данной Конференции. Так что тех, кто этого не сделал, я бы призвал сделать это. Но в то же время я бы призвал тех коллег, кто уже сделал общее заявление, не повторяться, а как можно скорее перейти в более конкретный режим. Ну а нашему Председателю надлежит гармонично

(Г-н Мейер, Канада)

ориентировать нас в этом отношении. Очевидно ведь, что полезнее иметь сгруппированные замечания по одному и тому же предмету в одно и то же время, чем разноголосицу мнений по целому спектру идей.

Вот мы и представили приходящему Председателю кое-какие предложения на этот счет, и нам хотелось бы надеяться, что и другие могли бы поистине стимулировать его и планировать свое собственное будущее участие таким образом, чтобы оно носило как можно более предметный характер и позволило нам выйти на тот уровень работы, на какой, как мне думается, все мы уповаем.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Канады Мейера за его выступление. А сейчас слово имеет посол Новой Зеландии г-н Тим Коули.

Г-н КОУЛИ (Новая Зеландия) (перевод с английского): Г-н Председатель, мне хотелось бы, в частности и в особенности, прежде всего поблагодарить вас за ваши усилия на протяжении своего председательства. Просидев здесь в зале не один год, я чувствую, что тот старт, какой мы взяли в этом году, и того рода дебаты, какие мы начали проводить, включая и сегодняшние выступления, помогают нам повысить уровень своей мобилизованности, и мне думается, что в этом мы немало обязаны вашим усилиям и энергии, и я также приветствую заявление вашего преемника, его собственные усилия, да и усилия всех председателей на этот предстоящий год, и моей делегации также отрадно ощущать, что уже первый Председатель на следующий год фокусируется на усилиях с целью продвинуть нас туда, куда мы так стремимся. Так что спасибо вам за ваше руководство, г-н Председатель.

Я также чувствую, что нам нужно, как говорили сегодня утром представители Нидерландов и Канады и другие, выйти за рамки общих прений, и в этом отношении я приветствую усилия Китая и России с целью помочь нам повысить уровень изучения одной из наших ключевых проблем – ПГВКП.

Наконец, как я это делал 7 февраля, я присоединяю голос моей делегации к голосам многих других, которые высказывались сегодня утром в поддержку ирландской инициативы относительно оглашения авторами из НПО своего важного заявления по случаю Женского дня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Новой Зеландии Коули за его выступление. А сейчас слово имеет представитель Мексики г-н Энрике Очоа.

Г-н ОЧОА (Мексика) (перевод с английского): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне тоже поздравить вас с вашей инициативой в отношении проведения в этом году структурированных дебатов в рамках разных председательских мандатов. Мы надеемся, что они не только окажутся полезным подспорьем с точки зрения проведения более углубленных структурированных дебатов, но и приблизят нас к консенсусу по нашей программе работы, и в этом же отношении мы надеемся, что предстоящая работа ваших друзей [председателей] будет продвигать нас в том же русле.

Я хотел бы также выразить признательность России и Китаю за представление нам обновленного рабочего документа. Мы считаем эту практику крайне мудрой, и мы надеемся, что то же самое повторится и в связи с другими темами; мы считаем это совместной ответственностью всех делегаций в этом зале. Наконец, я хотел бы присоединить свой голос к голосу других делегаций в порядке поддержки предложения делегации Ирландии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Мексики г-на Очоа за его выступление. Как я вижу, выступить желает представитель Алжира г-н Хамза Хелиф.

Г-н ХЕЛИФ (Алжир) (перевод с английского): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поблагодарить вас за все ваши усилия с начала сессии 2006 года, да и до этого, с целью активизировать работу нашей Конференции. Мы также хотим поблагодарить уважаемого посла Республики Корея за его предложение по организации работы в ходе его председательства. Вдобавок алжирская делегация хотела бы поблагодарить делегации России и Китая за пересмотренный рабочий документ CD/1679 относительно запрещения вепонизации космического пространства.

Мы убеждены, что космическое пространство никогда не должно использоваться таким образом, и мы также убеждены, что этот вопрос следует рассматривать в рамках сбалансированной и всеобъемлющей программы работы КР в соответствии предложением пятерки послов.

Я также хочу присоединить свой голос к голосу делегаций, которые уже высказывались за то, чтобы позволить представителям гражданского общества прямо выступить на КР.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Алжира г-на Хелифа за его выступление. Алжир является 17-м и последним выступающим у меня в списке ораторов на сегодня. Желает ли взять слово на данном этапе какая-либо делегация? Если желающих выступить больше нет, я хотел бы высказать кое-какие заключительные замечания в связи с завершением срока польского председательства.

Мы вот-вот закончим последнее пленарное заседание под польским председательством на Конференции по разоружению. Традиционно Председателю уже пора бы подвести итоги и сделать выводы.

Однако сегодня у меня нет намерений делать выводы. Процессы, начатые польской делегацией в ходе своего председательства, как я надеюсь, будут продолжать развиваться в ходе всей сессии 2006 года. И поэтому сейчас не время подводить итоги сотрудничества шестерки председателей КР (П-6), консультаций, проводимых товарищами председателей, или деятельности, предусмотренной в графике, объявленном на прошлой неделе. А вот делегациям надлежит наполнить эти структуры реальным содержанием. Без вовлеченности всей КР работа друзей председателей или сфокусированные структурированные дебаты, предусмотренные в графике, будут пустым делом. Оценить же свои усилия в полной мере мы сможем все вместе в конце сессии 2006 года.

Когда летом прошлого года мы начинали приготовления к польскому председательству, мы знали, что пускаемся в долгие странствия, в конце которых лежит неизвестность. Но как гласит китайская пословица, даже самый длинный путь начинается с одного-единственного первого шага. И нам очень помогли сделать этот первый шаг. При немалой помощи и содействии со стороны делегаций, председательствующих на КР в 2006 году, мы начали подготовку к сессии этого года. И тут я хотел бы поблагодарить посла Республики Корея Пака, посла Румынии Косту, представителя Российской Федерации г-на Васильева, посла Сенегала Камару и представителя Словакии г-на Стефанека, а также их советников и сотрудников. Их неустанные усилия, усердная работа и наши продолжительные дискуссии позволили нам реализовать свои планы.

Я также хотел бы поблагодарить наших друзей председателей: посла Шри-Ланки Саралу Фернандо, посла Алжира Джазайри, посла Болгарии Драганова, посла Чили Мартабита, посла Италии Тредзу и посла Японии Мине. Я хочу поблагодарить вас, ваши превосходительства, за вашу готовность содействовать шести председателям в выполнении наших задач и помогать нам изыскивать консенсус по кардинальным проблемам, стоящим перед КР. В ближайшем будущем мы детальнее обсудим мандат

(Председатель)

друзей председателей. Мой преемник на этом посту - посол Кореи Пак - проинформирует вас о результатах этих дискуссий.

И самое главное, я хотел бы поблагодарить каждого в этом зале, все делегации. На протяжении всех приготовлений к польскому председательству и в ходе председательства я всегда мог рассчитывать на вашу поддержку и совет. Я хочу подчеркнуть слово "совет". И прежде всего я всегда мог рассчитывать на вашу дружбу. И я благодарю всех вас за это. Один из президентов Соединенных Штатов как-то сказал: "Быть президентом - это все равно что ехать на тигре. Либо ты едешь, либо тебя проглотят". Благодаря вам, мне удалось сделать так, что, пока я был Председателем КР, меня не проглотили.

Наша работа была бы крайне трудной без помощи секретариата КР. Я хочу поблагодарить вас, г-н Сергей Орджоникидзе, и ваш персонал за профессионализм и ответственность. Я всегда мог рассчитывать на вас, и позвольте мне заверить вас, что вы всегда можете рассчитывать на меня. Я хотел бы поблагодарить персонально секретаря Конференции г-на Ежи Залесского. Его опыт в сфере разоружения и энциклопедические познания Конференции по разоружению хорошо известны в этом зале. Дорогой Ежи, для меня было поистине удовольствием иметь вас рядом с собой.

И наконец, что немаловажно, я хотел бы поблагодарить устных переводчиков. Вы облегчаете общение и понимание между делегациями. Благодаря вам мы могли лучше осуществлять наши планы. За это я говорю: *шукрам, спасибо, грасиас, се-се, мерси*.

Всего лишь в нескольких часах отсюда, в Турине, Италия, проходят зимние Олимпийские игры, вновь воплощающие великие идеи барона Пьера де Кубертена, которые олицетворяются пятью кольцами, соединенными на олимпийском флаге: единство, сотрудничество и мир. Те же самые идеалы символизируют и пять рук, соединенных у нас над головой. Кое-кто может сказать, что эти идеалы увядают. Но позвольте мне заверить вас, что и в Женеве и в Турине они весьма живы. И в ходе польского председательства на Конференции по разоружению мы всячески стремились к тому, чтобы сохранить их живыми.

Желаю всего наилучшего приходящим председателям сессии КР 2006 года. Я надеюсь, что совместно мы сможем сделать этот год непохожим на последние девять лет.

(Председатель)

Прежде чем завершить заседание, я хотел бы вновь пригласить всех глав делегаций и всех членов делегаций государств – членов Конференции, наблюдателей, а также секретариат на прием по случаю завершения польского председательства на Конференции, который состоится сегодня в 18 час. 00 мин. в Постоянном представительстве Польши при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве.

На этом завершаются наши дела на сегодня.

Следующее пленарное заседание Конференции состоится в четверг, 23 февраля 2006 года, в 10 час. 00 мин., и Председателем Конференции будет Республика Корея.

Заседание закрывается в 11 час. 25 мин.